

4. Episodio cuatro - Merche y Jorge

Online video transcript

Your Spanish friend in the UK, Teresa, was meant to come to Madrid with you. But she pulled out at the last minute. Instead, you've ended up with an unexpected and mysterious host, her sister Merche.

PREVIAMENTE...
PREVIOUSLY...

Has llegado a Madrid, encontrado el piso de Teresa y conocido a Merche, tu inesperada anfitriona.
You've arrived in Madrid, found Teresa's flat and met Merche, your surprise host.

MERCHE
¿Y tú quién eres? ¿Qué quieres?
And who are you? What do you want?

Enseguida se dio cuenta de que estás aprendiendo español.
She quickly became aware that you're learning Spanish.

MERCHE
No te preocupes, 'no worry'. Mi casa, tu casa.
Don't worry. My house, your house.

Pero dejó muchos desafíos para ti: haciéndote pedir las bebidas,
But she left plenty of challenges for you: getting you to order the drinks,

WAITER
¡De acuerdo, gracias!
All right, thank you!

luego dejándote a cargo de la cuenta
then leaving you to pay the bill

MERCHE
Perdón. Necesito hacer algo muy urgente.
I'm sorry. I need to do something really urgent.

y buscando el metro por tu cuenta. Ahí reconociste al mismo hombre que había seguido a Merche antes.
and finding your own way to the metro. Here you spotted the same man who followed Merche earlier.

Al acercarte a él en el tren comprobaste que hay una conexión entre ellos.
Getting close to him on the train proved they have a connection.

EN EL METRO
ON THE METRO

LOUDSPEAKER INSIDE THE METRO
Próxima estación, Lavapiés.
Next stop, Lavapiés.

4. Episodio cuatro - Merche y Jorge

Online video transcript

Ésa es tu parada. 'Salida'. Se sale por aquí.
That's your stop. 'Salida', exit. This way out.

EN LA SALIDA DEL METRO
AT THE METRO EXIT

¿Y ahora?
Now what?

MERCHE (ON PHONE VIDEO MESSAGE)

Hola, perdón por irme corriendo. Creo que ese hombre me persigue.

Hello, I'm sorry I had to run off. I think that man is following me.

Bueno, ahora voy con un amigo a un bar cerca de la estación. ¿Quieres venir?

Right, I'm going with a friend now to a bar near the station. Would you like to come?

Es el bar en el edificio de la UNED. Hasta ahora.

It's the bar in the UNED building. See you shortly.

Dice que el hombre que viste en el tren la persigue. Ahora va a un bar en el edificio de la UNED,
She's saying the man who you saw in the train is following her. Now she's going to a bar in the UNED building,

que es la Universidad Española a Distancia. Está cerca de la estación.
U-N-E-D which is the Spanish Open University. It's near the station, 'cerca de la estación'.

Va a llevar a un amigo y también te invita a ti. Intentemos encontrarlo. Pregúntale por la UNED.
She's bringing a friend and is inviting you as well. Let's try and find it. Ask him for 'la UNED'.

MAN IN THE STREET

Sí, dime.

Yes, tell me.

Dilo en alto.
Say it out loud.

YOU

Perdón, ¿la UNED?

Excuse me, 'la UNED'?

MAN IN THE STREET

Sí, mira... A ver... Está todo recto, a la derecha.

Yes, look... Let me see... It's 'todo recto, a la derecha'.

¿Lo has entendido?
Did you get that?

YOU
Gracias.
Thank you.

MAN IN THE STREET
De nada.
You're welcome.

SEGMENTO INTERACTIVO
INTERACTIVE INSERT

Vale, primero dijo: 'Todo recto'. Luego dijo: 'A la derecha'.
Ok, first he said: 'Todo recto'. Then he said: 'A la derecha'.

EN LA CAFETERÍA DE LA UNED
AT THE UNED CAFÉ

Bien, es aquí. El edificio de la UNED. Es un café-terraza en el último piso.
'Bien, es aquí'. 'El edificio de la UNED', the UNED building. It's a roof-top café.

No parece que estén aquí todavía. Recuerda que viene con un amigo.
They don't seem to be here yet. Remember she's coming with a friend, 'con un amigo'.

Déjame que te ponga a punto.
So let me get you ready for that.

GUÍA DE CONVERSACIÓN
PHRASEBOOK

Si quieres preguntar: 'How are you?', dices: '¿Qué tal?', cuya respuesta es normalmente: 'Bien, gracias'.
If you want to ask: 'How are you?' you say: '¿Qué tal?' to which the answer is usually: 'Fine, thanks', 'Bien, gracias'.

¿Qué tal?
How are you?

Bien, gracias.
Fine, thanks.

Te podrían preguntar el nombre: '¿Cómo te llamas?' Cuando hayas contestado puedes decir: '¿Y tú?'
You could be asked your name: '¿Cómo te llamas?' When you've answered you can say: '¿Y tú?' And you?

¿Cómo te llamas?
What's your name?

¿Y tú?
And you?

MERCHE

Puede que sea Rodríguez.

It might be Rodríguez.

JORGE

Sí, Rodríguez está detrás de todo eso. Bueno, está en todo.

Yes, Rodríguez is behind all that. Well, he's in everything.

MERCHE

Hola, ¿qué tal? Éste es Jorge, un amigo.

Hello, how are you? This is Jorge, a friend.

JORGE

Hola, ¿qué tal?

Hello, how are you?

YOU

Bien, gracias.

Fine, thanks.

MERCHE

Jorge trabaja para una ONG, organización no gubernamental.

Jorge works for an NGO, non-governmental organization.

JORGE

Yo soy biólogo. Y ella es periodista. ¡Siempre al teléfono!

I'm a biologist. And she's a journalist. Always on the phone!

MERCHE (ANSWERING PHONE)

Sí, soy yo, ¿quién llama?

Yes, that's me, who's calling?

Espera, esto es interesante. Jorge acaba de decir: 'Yo soy biólogo'.

Hang on, this is interesting. Jorge just said: 'Yo soy biólogo' which means 'I'm a biologist'.

Yo soy biólogo.

I'm a biologist.

Pero luego dijo: 'Ella es periodista'.

But then he said: 'Ella es periodista' which means 'she is a journalist'.

Ella es periodista.

She's a journalist.

¡Así que Merche es periodista! Ése es su nombre: Mercedes Muñoyerro.

So, Merche is a journalist! That's her name: Mercedes Muñoyerro.

MERCHE

No te entiendo, repite por favor. ¿Cómo? Te oigo muy mal.

I don't understand, say that again please. What? I can't hear you very well.

JORGE

Perdona, ¿cómo te llamas?

Excuse me, what's your name?

¡Uy, te olvidaste de él! Te está preguntando: '¿Cómo te llamas?'

Oh, forgot about him! He's asking: '¿Cómo te llamas?'

YOU

Say your name. ¿Y tú?

Say your name. And you?

JORGE

Me llamo Jorge. Mira: Jorge. Jota, o, erre, ge, e: Jorge. Sí, George en inglés.

My name is Jorge. Look: j-o-r-g-e. Yes, George in English.

Eres inglés / inglesa, ¿no?

You're English, aren't you?

Supone que eres inglés / inglesa. Eres inglés / inglesa ¿no?

He assumes you're English. 'Eres inglés / inglesa ¿no?' You're English, aren't you?

Pero, ¿eres inglés / inglesa?

But, are you English?

GUÍA DE CONVERSACIÓN

PHRASEBOOK

Si te preguntan: '¿Eres inglés / inglesa?', puedes contestar: 'Sí' o 'Sí, soy inglés / inglesa'.

If you're asked: '¿Eres inglés / inglesa?', Are you English?, you can answer: 'Sí' or 'Sí, soy inglés / inglesa'.

¿Eres inglés / inglesa?

Are you English?

Soy inglés / inglesa.

I'm English.

Si no eres inglés / inglesa di: 'No' y luego, por ejemplo:

If you are not English say 'No' and then, for example:

Soy escocés / escocesa.

I'm Scottish.

Soy galés / galesa.

I'm Welsh.

Soy irlandés / irlandesa.

I'm Irish.

Soy francés / francesa.

I'm French.

MERCHE

Sí, mi primer apellido es Muñoyerro. No, 'Mucho Hierro', no. Muñoyerro.

Yes, my first surname is Muñoyerro. No, not 'lots of iron'. Muñoyerro.

Eme, u, eñe, o, i griega, e, erre, erre, o. Sí, todo junto, sí.

M, u, ñ, o, y, e, r, r, o. Yes, all together, yes.

Ya sabes su nombre que es Merche, diminutivo de Mercedes.

You know her first name, 'nombre' which is Merche, short for Mercedes.

nombre

name

Y viste brevemente su apellido en el artículo.

And you briefly saw her surname, 'apellido' in the article.

apellido

surname

Se lo acaba de deletrear a alguien por teléfono. Y es sólo su primer apellido, porque en España

She's just spelt it to someone on the phone. And it's only her first surname, because in Spain

tienes dos apellidos: el de tu padre y el de tu madre.

you have two surnames: your father's and your mother's.

SEGMENTO INTERACTIVO

INTERACTIVE INSERT

MERCHE

Me llaman Merche, pero mi nombre es Mercedes. Vale, de acuerdo. Gracias, hasta luego.

People call me Merche but my name is Mercedes. Ok, all right. Thank you. Bye.

MERCHE AND JORGE

¡Salud!

Cheers!